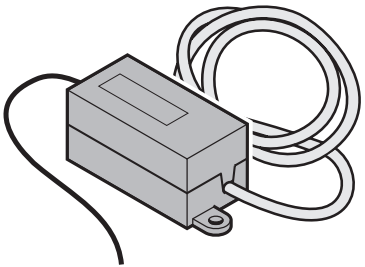
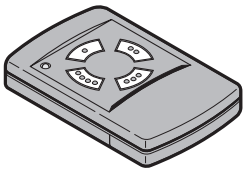
www.garagedoorsonline.co.uk 01926 463888 www.garagedoorsonline.co.uk





(D) **Einbau- und Bedienungsanleitung**
Funkfernsteuerung (Empfänger HE1/2/3, Handsender HSM4)

(GB) **Fitting Instructions**
Radio Remote Control (Receivers HE1/2/3, Hand Transmitters HSM4)

(F) **Notice de montage**
Télécommande à distance (Récepteur HE1/2/3, Emetteur HSM4)

(NL) **Montagehandleiding**
Afstandsbediening (Ontvanger HE1/2/3, Handzender HSM4)

(E) **Instrucciones de montaje**
Mando a distancia (Receptor HE1/2/3, Emisor manual HSM4)

(I) **Istruzioni per l'installazione**
Comando a distanza (Ricevitore HE1/2/3, Trasmettitori portatili HSM4)

(P) **Instruções de montagem**
Telecomando (Receptor HE1/2/3, Emissor manual HSM4)

(PL) **Instrukcja instalacji**
Zdalne sterowanie (Odbiornik HE1/2/3, Nadajnik HSM4)

(H) **Beépítési útmutató**
Távvezérléshez (HE1/2/3, vevő, HSM4 távvezérlők)

(CZ) **Montážní návod**
Dálkové ovládání (Přijímač HE1/2/3, Ruční vysílače HSM4)

(RUS) **Руководство по эксплуатации**
Дистанционного управлния (Пприемник HE1/2/3, Ручная радиостанция HSM4)

(SLO) **Navodila za vgradnjo in nastavitev**
Krmiljenje za daljinsko upravljanje (Sprejemnik HE1/2/3, Oddjanik HSM4)

(N) **Monteringsveiledning**
Krmiljenje (Mottaker HE1/2/3, Fjernkontroll HSM4)

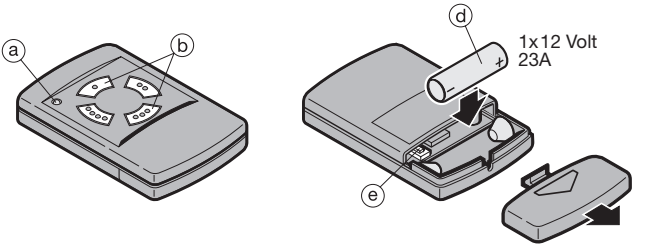
(S) **Monteringsanvisning**
Fjärrstyrning (Mottagare HE1/2/3, Handsändare HSM4)

(FIN) **Asennusohje**
Kauko-ohjaus (Vastaanotin HE1/2/3, Käsilähetin HSM4)

(DK) **Monteringsvejledning**
Fjernbetjening (Modtager HE1/2/3, Håndsender HSM4)

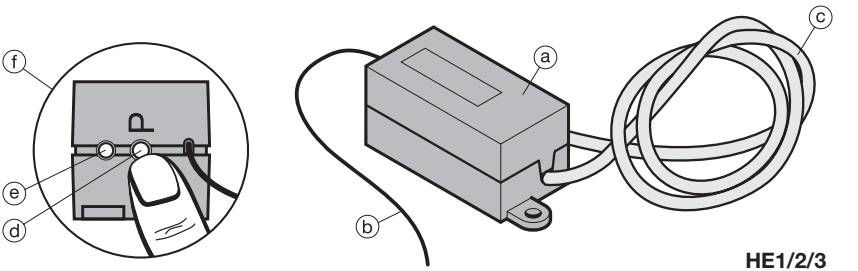
www.garagedoorsonline.co.uk 01926 463888 www.garagedoorsonline.co.uk

1



HSM4

2



HE1/2/3

Urheberrechtlich geschützt. Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit unserer Genehmigung. Änderungen vorbehalten.

Copyright. No part of these instructions may be reproduced without our permission. Subject to changes.

Droits d'auteur réservés. Reproduction même partielle uniquement avec notre autorisation. Changements de construction réservés.

Door de auteurswet beschermd!
Gehele of gedeeltelijke nadruk is zonder onze toestemming niet toegestaan. Constructiewijzigingen voorbehouden.

Copyright. Prohibida toda reproducción íntegra o parcial sin nuestra autorización previa. Reservado el derecho a modificaciones.

Diritti d'autore riservati. Riproduzione, anche solo parziale, previa nostra autorizzazione. La Ditta si riserva la facoltà di apportare modifiche al prodotto.

Direitos reservados. Reprodução ou impressão só com a nossa autorização. Reservados os direitos de alteração.

Chronione prawem autorskim. Powielanie, także częściowe, wyłącznie za naszą zgodą. Zmiany zastrzeżone.

Törvény által védve. Utánnyomás, akár kivonatolva is, csak az engedélyünkkel lehetséges. A változtatások jogát fenntartjuk.

Chráněno autorským právem. Přetisk, i částečný, pouze s naším svolením. Změny vyhrazeny.

Авторские права защищены! Перепечатка, даже части материала, только с нашего разрешения. Оставляем за собой право на внесение технических изменений.

Avtorske pravice zavarovane. Ponatis, tudi izvlečki, samo z našim dovoljenjem. Pridržana je pravica do sprememb.

Opphavsrettslig beskyttet. Kopiering, også av utdrag, er kun tillatt med vårt samtykke. Med forbehold om endringer.

Upphovsrättsligt skyddad. Eftertryck, såväl helt som delvis, endast med vårt tillstånd. Med förbehåll för ändringar.

Suojattu tekijänoikeuksilla. Jäljentäminen, myös osittainen, on sallittua vain meidän luvallamme. Oikeus muutoksiin pidätetään.

Beskyttet af ophavsret. Eftertryk, også delvis, kun med vores tilladelse. Ret til ændringer forbeholdes.

DEUTSCH **5**
ENGLISH **13**
FRANÇAIS **21**
NEDERLANDS **29**
ESPAÑOL **37**
ITALIANO **45**
PORTUGUÊS **53**
POLSKI **61**
MAGYAR **69**
ČESKY **77**
РУССКИЙ **85**
SLOVENSKO **94**
NORSK **102**
SVENSKA **110**
SUOMI **118**
DANSK **126**

ENGLISH

CONTENTS **PAGE**

Fig. 1	**Hand transmitters HSM4**	**2**
Fig. 2	**Receivers HE1/2/3**	**2**
1	**Important Information**	**13**
2	**Hand transmitters HSM4**	**14**
3	**Receivers HE 1/2/3**	**14**
4	**HE1 receiver connected to the operator**	**14**
5	**HE2/3 receivers connected to the operator**	**14**
6	**Programming the HE1 receiver**	**14**
7	**Programming the HE2 receiver**	**15**
8	**Programming the HE3 receiver**	**16**
9	**Extending the remote control set by adding further hand transmitters**	**17**
10	**Restoring the original unique code pre-programmed at the factory**	**18**
11	**EC Manufacturer's Declaration**	**19**
Fig. 3	**Wiring diagram / connection HE1**	**134**
Fig. 4	**Wiring diagram / connection HE2/3**	**135**
Fig. 5	**Teaching**	**136**
Fig. 6	**Resetting the hand transmitter**	**136**

1 Important Information

Read and follow these instructions carefully. They provide important information for the safe installation and operation of your remote control set.

Please also follow the safety instructions for actuating of the operator and door.

Keep these instructions in a safe place so that you can carry out any extensions and re-coding of your remote control set / receiver without any problems.

Only drive or walk through door openings of remote controlled door systems if the door leaf is stationary in the "OPEN" position.

ATTENTION:
Keep hand transmitters well out of the reach of children!

Hand transmitters should only be used by persons who know how to operate the remote controlled door system.

Only use the remote control provided you have full view of the door.

Always programme the remote control inside the garage and near the door operator.

When putting the remote control set into operation, use original components only!

These instructions are based on the combination: HF remote control with operator. If you intend combining remote controls with operators and control units from other manufacturers, please have a qualified electrician check whether this is possible and safe to do so.

Observe local safety regulations, especially where a 230 V AC power supply is concer-

➤

www.garagedoorsonline.co.uk 01926 463888 www.garagedoorsonline.co.uk

ned. We recommend that the respective work be carried out by a qualified electrician.

- Only wire in cables at the factory designated points!
- Make sure equipment is not exposed to direct sunlight!
- Protect the hand transmitters from damp and dust.

Negligence, in particular exposure to moisture, may impair functions!

Permissible ambient temperature:
-20 °C to +60 °C

If more than one receiver is required, make sure that these are mounted as far apart from each other as possible.

Note:
Local conditions can affect the range of the remote control!

868MHz only:
GSM 900 mobile phones used at the same time may influence the range of the radio remote control.

2 Hand transmitters HSM4 (Fig. 1)
(a) LED
(b) Control buttons
(c) Battery compartment cover
(d) Battery
(e) Reset button

3 HE1/2/3 receiver (Fig. 2)
(suitable for dry premises only)
(a) Receiver
(b) Aerial
(c) Mains lead, approx. 500 mm long
(d) Programming button "P"
(e) LED
(f) Side view of the receiver

4 HE1 receiver connected to the operator (Fig. 3)
(a) Green wire **(GN)**
(b) White wire **(WH)**
(c) Brown wire **(BN)**
(d) Connector of receiver
(e) Plug pin of operator

5 HE2/2 receiver connected to the operator (Fig. 4)
(a) Green wire **(GN)**
(b) White wire **(WH)**
(c) Brown wire **(BN)**
(d) Yellow wire **(YE)**
(e) Connector of receiver
(f) Plug pin of operator

By aligning the aerial, optimum range of the radio signal can be achieved.

Note:
The connecting terminals of the operator can be multiple-assigned (e.g. with key switches, etc).

6 Programming the HE1 receiver (see Fig. 2)

Note:
The HE receiver supplied with the HF remote control set and the top button of the HSM4 hand transmitter are pre-programmed at the factory.

IIf you wish to programme another hand transmitter or another button to work with the receiver, please proceed as follows:

➤

www.garagedoorsonline.co.uk 01926 463888 www.garagedoorsonline.co.uk
04.2008 TR20A016-A PE

ENGLISH

1. Briefly press button "P" (programming button) on the receiver, the red LED starts flashing slowly.

2. Press the button you wish to programme on the hand transmitter for at least 1 second. The distance between the transmitter and the receiver should be at least 1 m.

3. Once the programming has been completed, the red LED on the receiver starts flashing more rapidly.

4. Release the button on the hand transmitter.

Once the flashing stops, the receiver is ready for operation.

Test the function!

Note:
If no programming is carried out within 20 seconds of button "P" having been pressed, the red LED on the receiver goes out again!

Aborting the programming:
If the programming button is pressed briefly twice, the red LED goes out and the programming procedure is aborted.

Reception:
When the receiver receives the transmitted codes that were programmed on channel 1, the respective signal output (white = channel 1) becomes active for a short time. During this time the LED on the receiver glows.

7 Programming the HE2 receiver (see Fig. 2)

Programming for channel 1:
1. Briefly press button "P" (programming button) on the receiver once – the red LED starts to flash slowly.

2. Press the button you wish to programme on the hand transmitter for at least 1 second. The distance between the transmitter and the receiver should be at least 1 m.

3. Once the programming has been completed, the red LED on the receiver starts flashing more rapidly.

4. Release the button on the hand transmitter.

Once the flashing stops, the receiver is ready for operation.

Test the function!

Programming for channel 2:
1. Press programming button "P" on the receiver briefly twice – the red LED starts flashing slowly, 2 blinks at a time.

2. Press the button you wish to programme on the hand transmitter for at least 1 second. The distance between the transmitter and the receiver should be at least 1 m.

3. Once the programming has been completed, the red LED on the receiver starts flashing more rapidly.

➤

www.garagedoorsonline.co.uk 01926 463888 www.garagedoorsonline.co.uk

4. Release the button on the hand transmitter.

Once the flashing stops, the receiver is ready for operation.

Test the function!

Note:
If no programming is carried out within 20 seconds of button "P" having been pressed, the red LED on the receiver goes out again.

Aborting the programming:
If the programming button is pressed briefly three times, the red LED goes out and the programming procedure is aborted.

Reception:
When the receiver receives the transmitted codes that were programmed on channel 1 or 2, the respective signal output (white = channel 1, yellow = channel 2) becomes active for a short time. During this time the LED on the receiver glows

8 Programming the HE3 receiver (see Fig. 2)

Programming for channel 1:
1. Press programming button "P" on the receiver briefly once – the red LED starts flashing slowly.

2. Press the hand transmitter button that you wish to programme for at least 1 second. The distance between the transmitter and the receiver should be at least 1 m.

3. If programming has been successfully completed, the red LED on the receiver starts flashing more rapidly.

4. Release the hand transmitter button.

Once the flashing has stopped, the receiver is ready operation.

Check the function!

Programming for channel 2:
1. Press programming button "P" on the receiver briefly twice – the red LED starts flashing slowly, 2 blinks at a time.

2. Press the hand transmitter button that you wish to programme for at least 1 second. The distance between the transmitter and the receiver should be at least 1 m.

3. If programming has been successfully completed, the red LED on the receiver starts flashing more rapidly.

4. Release the hand transmitter button.

Once the flashing has stopped, the receiver is ready operation.

Check the function!

Programming for channel 3:
1. Press programming button "P" on the receiver briefly three times – the red LED starts flashing slowly, 3 blinks at a time.

2. Press the hand transmitter button that you wish to programme for at least 1 second. The distance between the transmitter and the receiver should be at least 1 m. ➤

www.garagedoorsonline.co.uk 01926 463888 www.garagedoorsonline.co.uk
04.2008 TR20A016 A PE

3. If programming has been successfully completed, the red LED on the receiver starts flashing more rapidly.

4. Release the hand transmitter button.

Once the flashing has stopped, the receiver is ready for operation.

Check the function!

Note:
If no programming is carried out within 20 seconds of button "P" having been pressed, the red LED on the receiver goes out again.

Aborting the programming:
If the programming button is pressed briefly four times, the red LED goes out and the programming procedure is aborted.

Reception:
When the receiver receives the transmitted codes that were programmed on channel 1, 2 or 3, the respective signal output (white = channel 1, yellow = channel 2, white + yellow = channel 3) becomes active for a short time. During this time the LED on the receiver glows.

9 Extending the remote control set by adding further hand transmitters (Fig. 5)

ATTENTION!
Activation of the teaching transmitter during the learning procedure could set the door in motion if an appropriately programmed receiver is located nearby.

Note:
If the garage does not have a separate entrance, then any programming changes or extensions should be carried out inside the garage!

When programming and extending the remote control, make sure that no persons or objects are located within the door's range of travel.

1. Hold the transmitter which is to "teach" the code (teaching transmitter) (a) and the transmitter which is to learn the code (learning transmitter) (b) directly alongside each other.

2. Press and hold the desired button on the teaching transmitter – the LED on the teaching transmitter now glows continuously.

3. **Immediately after having done this**, press and hold the button which is to learn on the learning transmitter – the LED on the learning transmitter initially flashes slowly for about 4 seconds. It will then start flashing rapidly once the learning procedure has been successfully completed.

4. Release the buttons on the teaching transmitter and the learning transmitter.

Test the function!

If the transmitters do not function correctly, repeat steps 1-4.

➤

Note:
The learning procedure will be aborted if you release the button on the learning transmitter during the slow-flashing phase.

10 Restoring the original unique code pre-programmed at the factory (Fig. 6)

ATTENTION!
The following steps are only necessary in the event of erroneous extension or learning procedures.

Note:
If the garage does not have a separate entrance, then any programming changes or extensions should be carried out inside the garage!

When programming and extending the remote control, make sure that no persons or objects are located within the door's range of travel.

The code location of each button on the hand transmitter can be reset to the original factory code or programmed with a new code.

Restoring the original coding.

1. Open the battery compartment cover – a small button on the circuit board can be accessed.
2. Take a **blunt** object and **gently** press and hold button (a).

Note:
Do not use any sharp objects.
Excessive pressure can destroy the button.

3. Press and hold the control button you wish to code – the LED on the transmitter flashes slowly for max. 4 seconds.
4. If the small button is held down until the slow flashing phase ends, the control button will then be re-coded with the original factory code and the LED starts flashing rapidly.
5. Close the battery compartment cover.
6. Re-programme the receiver.

Re-coding with another unique code not pre-programmed at the factory.

1. Open the battery compartment cover – a small button on the circuit board can be accessed.
2. Take a **blunt** object and **gently** press and hold button (a).
3. Press and hold the control button you wish to code – the LED on the transmitter flashes slowly for max. 4 seconds.
4. If the small button is released **before** the slow flashing phase ends, the control button you wish to code will be re-coded with another code and the LED immediately starts flashing rapidly.
5. Close the battery compartment cover.
6. Re-programme the receiver.

11 EC Manufacturer's Declaration

Manufacturer: Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Product:
- **Hand transmitter for door operators and accessories**
- **Universal receiver for door operators**

Product description	Product identification	Device type	Frequency
HSM4	HSM4-868	HS(M)4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz

CE label
CE 0682

Product description	Product identification	Device type	Frequency
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz

CE label
CE 0682 ⓘ

Product description	Product identification	Device type	Frequency
HE1	HE1-868	HE1	868,3 MHz
HE1	HE1-433,92	E860/E950	433,92 MHz
HE1	HE1-433	HE1	433,92 MHz
HE2	HE2-868	HE2	868,3 MHz
HE2	HE2-433	HE2	433,92 MHz
HE3	HE3-868	HE2	868,3 MHz
HE3	HE3-433	HE2	433,92 MHz

CE label
CE

Product description	Product identification	Device type	Frequency
HE1	HE1-40	E860	40,685 MHz
HE2	HE2-40	E860	40,685 MHz
HE3	HE3-40	E860	40,685 MHz
HE1	HE1-27,455	E860/E950	27,455 MHz
HE1	HE1-27,015	E860/E950	27,015 MHz
HE1	HE1-26,995	E860/E950	26,995 MHz
HE1	HE1-26,975	E860/E950	26,975 MHz

CE label
CE ⓘ

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

➤

ENGLISH

The products described above comply, in their design and form, with the pertinent underlying requirements of the guidelines detailed below in the versions sold on the market. This declaration loses validity if changes are made to the products which we have not approved.

Pertinent provisions with which the products comply
Compliance of the products described above with the regulations laid down for the guidelines according to article 3 of the R&TTE Guidelines 1999/5/EC is demonstrated by the products' adherence to the following standards:

HSM4-868; HSM4-433
EN 300 220-1
EN 300 220-3
EN 301 489-1
EN 301 489-3

HSM-40
ETS 300 683
EN 300 220-1
I-ETS 300 220

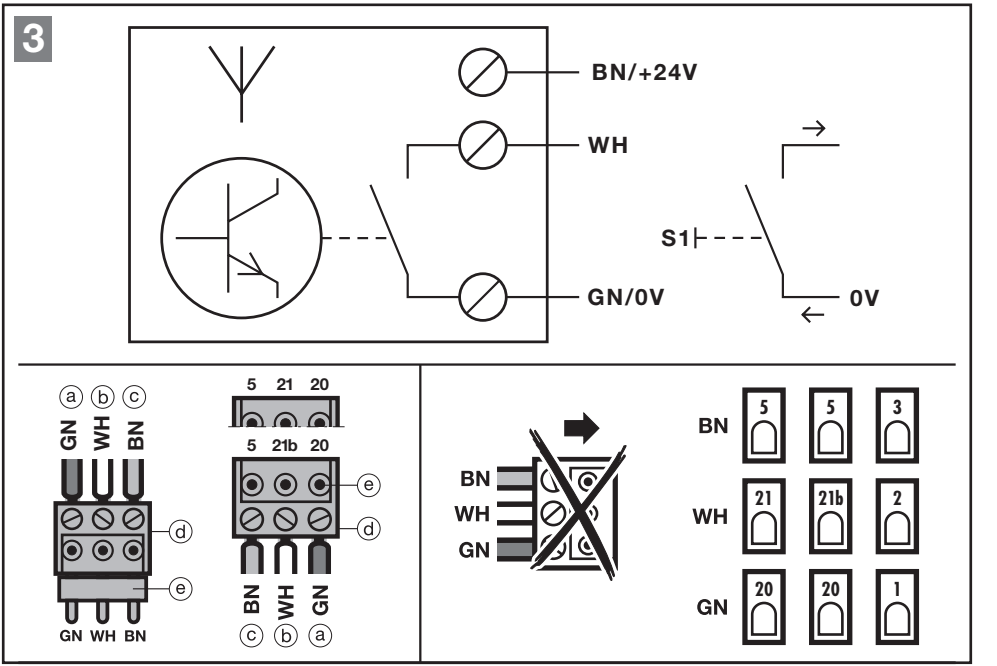
HE1-868; HE1-433,92; HE1-433; HE2-868; HE2-433; HE3-868; HE3-433
EN 300 220-3
EN 301 489-1
EN 301 489-3

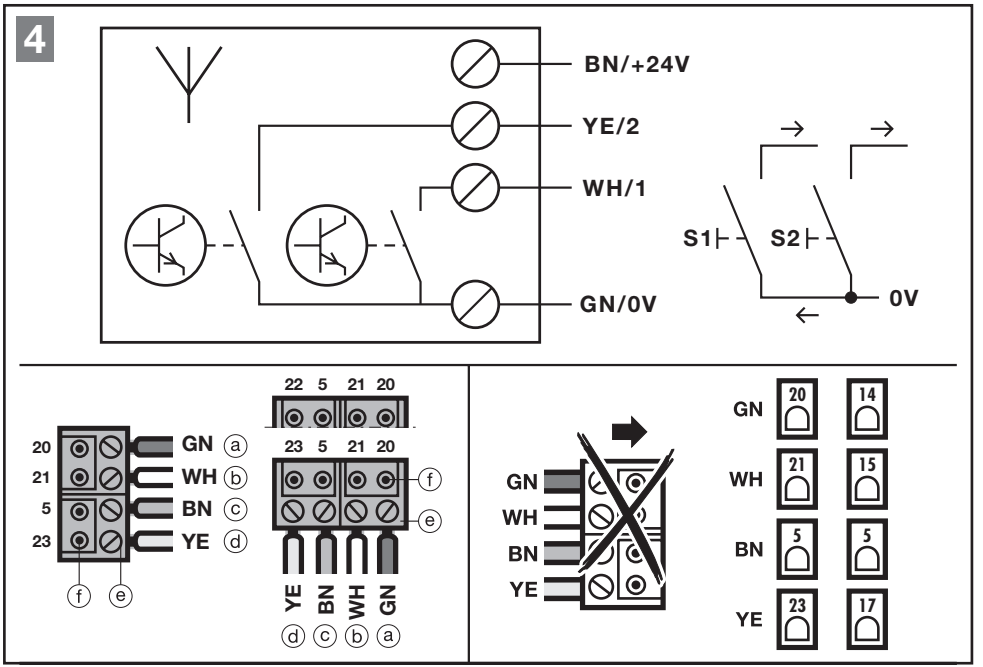
HE1-40; HE1-27,455; HE1-27,015; HE1-26,995; HE1-26,975; HE2-40; HE3-40
I-ETS 300 220
ETS 300 683

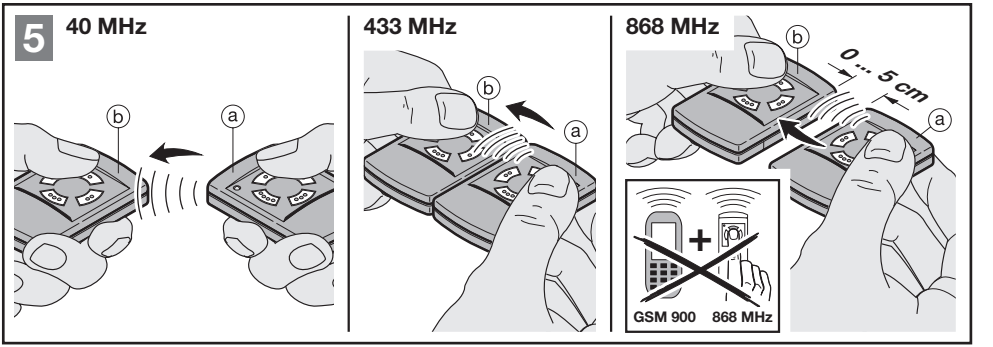
Steinhagen, 06.01.2003

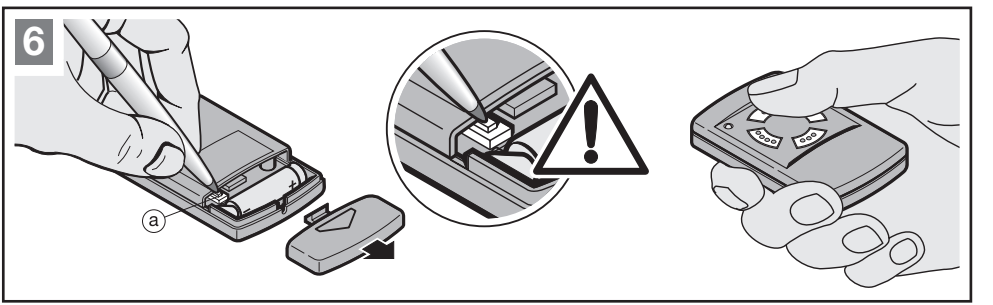


ppa. Axel Becker
Managing Director


3
BN/+24V
WH
GN/0V
S1
0V
a b c
GN WH BN
d
e
GN WH BN
5 21 20
5 21b 20
e
d
BN WH GN
c b a
BN
WH
GN
BN 5 5 3
WH 21 21b 2
GN 20 20 1


4
BN/+24V
YE/2
WH/1
GN/0V
S1
S2
0V
22 5 21 20
23 5 21 20
20
21
5
23
GN ⓐ
WH ⓑ
BN ⓒ
YE ⓓ
ⓕ ⓔ
YE BN WH GN
ⓓ ⓒ ⓑ ⓐ
GN
WH
BN
YE
GN 20 14
WH 21 15
BN 5 5
YE 23 17


5
40 MHz
433 MHz
868 MHz
b
a
0 ... 5 cm
GSM 900
868 MHz


6
a